

2. Платіжні доручення та списання коштів з Рахунків

2.1 Клієнт може надавати Банку свої письмові розпорядження за Рахунками у прийнятній для Банка формі (в оригіналі), або за допомогою системи електронних платежів Банку відповідно до окремої угоди.

2.2 Банк видає готівку з каси протягом часу роботи каси Банку, як він визначений Правилами Банку здійснення операцій з поточними рахунками корпоративних клієнтів (надалі "Правилами") згідно із законодавством України та списує кошти з Рахунку з датою валютування того ж дня.

2.3 При виконанні платіжних доручень Банк списує кошти з Рахунку:

2.3.1 в гривні в день подання платіжного доручення в Банк з датою валютування того ж дня, за умови, якщо таке доручення отримано Банком до закінчення операційного дня, що визначений Правилами та наступного банківського дня з датою валютування того ж дня, якщо платіжне доручення отримано Банком після закінчення операційного дня;

2.3.2 в доларах США в день подання платіжного доручення в Банк з датою валютування того ж дня, за умови, що таке доручення отримано Банком до закінчення операційного дня, що визначений Правилами, та з датою валютування наступного банківського дня, якщо платіжне доручення отримано після закінчення операційного дня;

2.3.3 в іноземній валюті, відмінній від доларів США, в день подання платіжного доручення в Банк з датою валютування наступного банківського дня, якщо платіжне доручення отримано Банком до закінчення операційного дня, що визначений Правилами, та з датою валютування на другий банківський день, якщо платіжне доручення отримано Банком після закінчення операційного дня.

2.4 При виконанні платежів між рахунками Банку Банк списує кошти з Рахунку в день подання платіжного доручення в Банк з датою валютування того ж дня, за умови, що таке доручення отримано Банком до закінчення операційного дня здійснення внутрішніх платежів, що встановлюється Правилами.

2.5 Банк здійснює платежі за дорученням Клієнта за таких умов:

2.5.1 достатнього залишку коштів на рахунку, або достатнього ліміту овердрафту по Рахунку для здійснення платежу та утримання відповідних комісій та/або плати за послуги; та

2.5.2 платіжне доручення отримано Банком у встановленій Банком формі, згідно із законодавством України, а також підписано належним чином уповноваженою(-ими) особою(-ами) Клієнта та маючи на увазі, що платіжне доручення містить всю необхідну інформацію для здійснення платежу.

2.6 Цим Клієнт доручає Банку самостійно списувати з Рахунку на підставі отриманої від Клієнта Заяви на купівлю

2. Payment Orders and Debiting the Accounts

2.1 The Client may give to the Bank its written instructions over the Accounts in original in the form acceptable to the Bank, or via the Bank's electronic banking system in accordance with a separate agreement.

2.2 The Bank shall disburse cash during cash desk business hours as indicated in the Corporate Client Guidelines (hereinafter "the Guidelines") in compliance with Ukrainian laws and debit the Account with the same value date.

2.3 While executing the payment orders the Bank shall debit the Account:

2.3.1 in hryvnya on the day when the payment order is communicated to the Bank with the same value date provided that such order is received before the cut-off time for transfers as indicated in the Guidelines and

if received by the Bank after the cut-off time, the Bank shall debit the Account on the next banking day with same value date;

2.3.2 in USA dollars on the day when the payment order is communicated to the Bank with the same value date provided that such order is received before the cut-off time for transfers as indicated in the Guidelines and with the value date on the following banking day if the payment order was received by the Bank thereafter;

2.3.3 in foreign currency other than USA dollars on the day when the payment order is communicated to the Bank with the value date of the following banking day provided that such order is received before the cut-off time for transfers as indicated in the Guidelines and with the value date on the second banking day if the payment order was received by the Bank thereafter.

2.4 In executing internal payment orders, the Bank shall debit the Account on the day the payment order is communicated to the Bank with the same day value provided that such order is received before the cut-off time for internal transfers as indicated in the Guidelines.

2.5 The Bank shall effect payments upon the Client's instructions, providing that:

2.5.1 the credit balance on the account or, in respect of an overdraft facility, the overdraft limit established for the Account is sufficient to effect the payment and deduct the related commissions and fees; and

2.5.2 the payment order is received by the Bank in the form established by the Bank as prescribed by the Ukrainian laws, signed by duly authorised signatories of the Client, and the payment order contains all relevant information which is necessary to effect the payment.

2.6 Hereby the Client authorize the Bank to debit the Account on basic of Application for foreign currency

ФІЗИЧНА ОСОБА-ПІДПРИЄМЕЦЬ

іноземної валюти та згідно з умовами цього Договору:
- суму, необхідну для купівлі іноземної валюти;
- суму збору на обов'язкове державне пенсійне страхування у розмірі згідно чинного законодавства України;
- суму комісійної винагороди Банку за купівлю валюти у розмірі згідно Тарифів Банку .

Суму збору на обов'язкове державне пенсійне страхування від операції з купівлі іноземної валюти згідно з відповідною Заявою Клієнта Банк перераховує за місцем реєстрації Банку у відповідності з чинним законодавством України.

3. Зарахування коштів на рахунок

3.1 Банк зараховує на Рахунок всі кошти, що вносяться до Банку готівкою протягом часу роботи каси з датою валютування того ж банківського дня.

3.2 Одержані перекази у національній валюті Банк зараховує на Рахунок в день одержання коштів з датою валютування того ж банківського дня.

3.3 Одержані перекази в іноземній валюті Банк зараховує на рахунок Клієнта, якщо Банком було отримано остаточне підтвердження того, що така сума була отримана на користь Клієнта, та, за наявності вказаної суми на кореспондентському рахунку Банку. У випадку, коли валютним законодавством передбачено обов'язковий продаж іноземної валюти, Банк після продажу валюти кредитує гривневий поточний рахунок Клієнта.

3.4 У випадку помилкового зарахування коштів на Рахунок, Клієнт повинен негайно повідомити про це Банк та повернути такі кошти.

3.5 Клієнт цим уповноважує Банк та доручає йому у будь-який час виправляти будь-які помилки у дебетуванні або кредитуванні Рахунку.

4. Проценти, комісії та плата за послуги

4.1 Банк не сплачує проценти по залишкам на рахунках.

4.2 Клієнт сплачує Банку комісії та плату за послуги, визначені у Додатку 2, що становить невід'ємну частину Договору, а також інші суми що належать до сплати, включаючи та не обмежуючись цим, плату за послуги третіх сторін, а також комісії та плату за послуги та інші суми що належать до сплати Банку згідно з іншими договорами між Банком та Клієнтом.

4.3 Клієнт цим уповноважує Банк та доручає йому дебетувати Рахунок на суму комісій та плати за послуги, що зазначені у статті 4.2.

4.4 Банк списує зазначені комісії та плату за послуги:

- (а) з Рахунку в гривнях за п'ять робочих днів до кінця періоду, якщо комісії та/або плата за послуги списуються за період (місяць, квартал),
- (б) з Рахунку, за яким здійснюється переказ коштів або касова операція, у момент її здійснення,
- (с) з Рахунку в гривнях в момент здійснення будь-якої іншої операції.

purchase received from the Client in accordance with conditions of this Additional Agreement;
- for the amount required for foreign currency purchase;
- for the amount of contribution to Pension Fund in accordance with effective Ukrainian legislation;
- for the amount of Bank's commission in accordance with Bank Tariffs.

The amount of contribution to Pension fund from the foreign currency purchase operation under the Client's Application the Bank transfers to the respective Authority where the Bank is registered pursuant to effective Ukrainian legislation.

3. Crediting the Accounts

3.1 The Bank shall credit all amounts paid in cash to the Bank during cash desk business hours with value date within the same banking day.

3.2 With regard to local currency transfers to a local currency account, the Bank shall credit the Account with amount on the same banking day with same value date.

3.3 The Bank shall credit foreign currency incoming transfers to the Account provided that the Bank has received conclusive evidence of such transfer receipt in favour of the Client and the transferred amount availability at the correspondent account of the Bank. Should the foreign currency control regulations require the foreign currency obligatory sale the Bank shall credit the UAH current account of the Client after such conversion.

3.4 If the Account is credited mistakenly, the Client shall notify the Bank immediately and pay back this amount.

3.5 The Client hereby authorises and empowers the Bank to correct any errors in debiting or crediting the Client's Account at any time.

4. Interest, commissions and fees

4.1 The Bank shall no pay interest on the Accounts' balances.

4.2 The Client shall pay to the Bank commissions and fees as set forth in Appendix 2 hereto, constituting an integral part hereof, and any other amounts due, including but not limited to third party fees, as well as fees, commissions and any other amounts due to the Bank under other agreements between the Bank and the Client.

4.3 The Client hereby unconditionally authorises and empowers the Bank to debit Account for an amount of the commissions and the fees referred to in para 4.2 hereof.

4.4 The Bank shall debit the said commissions and fees :

- (a) from an Account in UAH 5 (five) business days prior to a period end, if the commissions and/or the fees charged on a period basis (monthly, quarterly);
- (b) from an Account through which the cash/payment transaction is made at the moment of the bank's transaction;
- (c) from an Account in UAH at the moment of any other bank's operation.

4.5 Для забезпечення вчасної сплати комісії та/або плати за послуги, що сплачуються за період, включаючи та не обмежуючись цим, плату за послуги третіх сторін, згідно зі статтею 4.2 та пунктом (а) статті 4.4. Клієнт повинен забезпечити достатній залишок коштів на Рахунку в гривнях за 5 робочих днів до кінця періоду.

4.6 Для забезпечення вчасної сплати комісії та/або плати за послуги, включаючи та не обмежуючись цим, плату за послуги третіх сторін, згідно зі статтею 4.2 та пунктом (б) статті 4.4. Клієнт повинен забезпечити достатній залишок коштів на Рахунку, з якого списуються комісії та/або плати за послуги, в момент здійснення переказу або касової операції.

4.7. Для забезпечення вчасної сплати комісії та/або плати за послуги, включаючи та не обмежуючись цим, плату за послуги третіх сторін, згідно зі статтею 4.2 та пунктом (с) статті 4.4. Клієнт повинен забезпечити достатній залишок коштів на Рахунку в гривнях, з якого списуються комісії та/або плати за послуги, в момент здійснення будь-яких інших операцій.

4.8 У випадку якщо коштів на рахунку недостатньо для утримання комісій та/або плати за послуги зазначених у статті 4.5, статті 4.6 та/або статті 4.7, а також комісій та/або плати за послуги зазначених у статті 4.3 на узгоджену дату, Банк виписує рахунок фактуру на суму несплачених комісій та/або плати за послуги.

4.9 У випадку не сплати виписаного Банком рахунку фактури протягом 7 робочих днів, на несплачену суму комісій та/або плати за послуги нараховується пеня у розмірі подвійної облікової ставки НБУ річних за кожен день наявності такої заборгованості.

4.10 У випадку несплати комісії та/або плати за послуги протягом 1 місяця та/ або непогашення Овердрафту та Відсотків за користування Овердрафтом в передбачені Договором строки та якщо на Рахунку(ках) Клієнта немає достатньої суми коштів для сплати комісії та/або плати за послуги та/ або погашення Овердрафту та Відсотків за користування Овердрафтом та пені, Клієнт цим доручає Банку: або списати з відповідного Рахунку частину суми комісії та/або плати за послуги та/ або погасити суму Овердрафту, Відсотків за користування Овердрафтом та пені у розмірі залишку на відповідному Рахунку та решту – по мірі надходження на Рахунок необхідної суми коштів, або списати всю суму належної комісії та/або плати за послуги та /або погасити Овердрафт, Відсотки за користування Овердрафтом та пеню після акумулювання на Рахунку суми, достатньої для цього. У разі, якщо Клієнту відкрито декілька Рахунків в Банку, цим Клієнт доручає Банку списувати суми комісії та/або плати за послуги щодо операцій за всіма Рахунками та/або погашати Овердрафт, що виник на будь-якому Рахунку, Відсотки за користування Овердрафтом та пеню, з того Рахунку, на якому є кошти. У разі, якщо валюта Рахунку та валюта комісії та/або плати за послуги та/або Овердрафту, Відсотків за користування Овердрафтом та пені не співпадають, Клієнт цим уповноважує Банк списати комісію та/або плату за послуги та/або погасити Овердрафт, Відсотки за користування Овердрафтом та пеню в іншій валюті та здійснити конвертацію за курсом НБУ на день здійснення списання.

4.5 The Client shall provide for a sufficient balance on UAH account 5 (five) day prior to a period end to ensure timely settlement pursuant to para 4.2 and subpara (a) of para 4.4 hereof of the commissions and/or the fee, including but not limited to the third party fees charged on period basis.

4.6 The Client shall provide for a sufficient balance on the Account chargeable at the moment of payment/cash transaction to ensure timely settlement pursuant to para 4.2 and subpara (b) of para 4.4 hereof of the commissions and/or the fees due, including but not limited to the third party fees.

4.7 The Client shall provide for a sufficient balance on the UAH Account chargeable at the moment of any other operations to ensure timely settlement pursuant to para 4.2 and subpara (c) para 4.4 hereof of the commissions and/or the fees due, including but not limited to the third party fees.

4.8 If the Client fails to ensure balance on the Account sufficient to cover charges provided for in para 4.5, 4.6 and/or para 4.7 hereof and commissions and/or fees provided for to in para 4.3 hereof and the said charges remain unpaid on an agreed date, the Bank shall issue an invoice for an outstanding amount of the commissions and/or the fees.

4.9 In case an invoice issued by the Bank remains unpaid within 7 (seven) business days from the date of its issue, unpaid commissions and fees amount shall become subject to a penalty of the double NBU discount rate p.a. for every day an amount due is in default.

4.10 In case of default on the commission and/or the service fee during 1 month and/or non-repayment of the Overdraft and the Interest within the time provided by the Agreement, and where the Client's Account's(s') balance is inadequate for repayment of the commission and/or the service fee and/or repayment of the Overdraft and the Interest, and the default penalty, the Client hereby authorizes the Bank: either to debit its corresponding Account by part of amount of commission and/or the service fee and/or repay the amount of the Overdraft, Interest and default penalty in the amount of the account balance, with debiting the remainder as the required funds are credited to the Account, or debit the entire amount of due commission and/or service fee, and/or repay the Overdraft, Interest and default penalty once the necessary amount is accumulated at the Account. Where the Client has several Accounts opened with the Bank, the Client hereby authorizes the Bank to debit the amounts of the commission and/or the service fee regarding the transactions from all Accounts and/or repay the Overdraft on any Account, Interest and default penalty by debiting the Account with adequate balance. Where the currency of the Account and the currency of the commission and/or the service fee and/or the Overdraft, Interest and default penalty are different, the Client hereby authorized the Bank to debit the commission and/or the service fee and/or repay the Overdraft, Interest and default penalty in a different currency and make conversion at the NBU exchange rate as at the date of debiting.

4.11. Процентні ставки, передбачені у статті 4.1, та розмір комісій та плати за послуги, передбачені у статті 4.2 та визначені у Додатку 2 до цього Договору у зв'язку з будь-яким Рахунком, можуть бути змінені за погодженням Сторін, що має бути оформлено підписанням додаткової угоди до Договору, підписаним уповноваженими представниками Сторін. Клієнт повинен підтвердити прийняття нового розміру процентних ставок та/або нового розміру комісій та/або плати за послуги шляхом підписання та повернення до Банку додаткової угоди зі змінами.

5. Підтвердження операцій

5.1 Банк підтверджує здійснення операцій на Рахунках шляхом видачі електронних виписок з Рахунків Засобами інтернет системи електронних платежів «InsideBusiness Payments CEE». До електронних виписок по рахунках додаються документи на паперовому носії, що підтверджують операції за дебетом Рахунків.

5.2 Клієнт зобов'язаний регулярно перевіряти виписки щодо правильності проведення банківських операцій та повідомляти Банк про розбіжності.

5.3 Щорічно, у перший робочий день року Банк надає Клієнту виписку-підтвердження залишків на Рахунках станом на 1 січня по Рахунках, на яких такі залишки обліковуються. Клієнт повинен перевірити правильність інформації та підтвердити залишки по Рахункам або повідомити Банк про розбіжності. Якщо до 31 січня кожного року Банк не отримав від Клієнта підтвердження залишків на Рахунках в письмовому вигляді, залишки на Рахунках Клієнта вважаються підтвердженими.

6. Кореспонденція

6.1 Клієнт надає Банку повноваження зберігати від його імені та в інтересах Клієнта всі виписки з рахунку, повідомлення, довідки та іншу кореспонденцію, яку Банк надає Клієнту або може отримати від будь-якої третьої сторони стосовно рахунку Клієнта.

6.2 Даним Клієнт підтверджує, що він ознайомлений з умовами надання банківських послуг, що стосуються одержання кореспонденції у Банку, приймає їх та усвідомлює ризики, що випливають з цього.

6.3 Банк відкриває та підтримує файл на ім'я Клієнта для одержання кореспонденції у Банку, що містить усю кореспонденцію Банку, яка надається Клієнту у процесі обслуговування, або іншу кореспонденцію, отриману Банком від будь-якої третьої сторони стосовно Рахунку.

6.4 Кореспонденція, що надається Банком Клієнту, вважається надісланою та чинною:

- (i) при доставці уповноваженою особою – після доставки за адресою призначеного одержувача;
- (ii) при надісланні кур'єром – після підписання накладної одержувачем або його представником;
- (iii) при надісланні факсом або іншим електронним засобом, у момент, коли його отримання було зареєстроване електронним пристроєм, що отримав повідомлення;

4.11. Interest rates specified in para 4.1, as well as the commissions and the fees specified in para 4.2., and determined in Appendix 2 hereto, in connection with any Account, may be changed upon the Parties' mutual agreement, which must be documented by execution of an additional agreement hereto and signed by authorized representatives of the Parties. The Client shall confirm his acceptance of the new interest rates and/or the new commissions and/or the fees by duly signing the additional agreement and returning it to the Bank.

5. Transactions confirmation

5.1 The Bank shall provide confirmations of the transactions on the Accounts by providing the Client with the electronic Account statements via means of the internet based electronic payment system «InsideBusiness Payments CEE». The documents confirming debit transactions on the Accounts shall be provided in addition to the electronic Account statements.

5.2. The Client shall regularly check the account statements for accuracy of banking transactions and inform the Bank about any discrepancies.

5.3 On the first business day of each year the Bank provides the Client with the Statements of Outstanding confirming the account balances as of January 1 for the accounts with non-zero balance. The Client shall reconcile the information with its own records and shall confirm the correctness or notify the Bank of the discrepancies, if any. If the Client does not submit any written notification to the Bank on or prior to January 31, the Bank shall consider the account balances confirmed by the Client.

6. Correspondence

6.1 The Client hereby authorises the Bank to retain on the Client's behalf and for the Client's benefit all such statements, advises, notices and other mail which the Bank may ordinarily provide, or may receive from third party in respect of the Account relationship.

6.2 Client hereby confirms to have taken note of, and accepts, the following restrictive terms and conditions applied by the Bank to such correspondence service in connection with the risks entailed.

6.3 The Bank shall open and maintain the correspondence file in the Client's name to contain all such items mailed by the Bank to the Client in the ordinary course of business or such mail as received by the Bank from third party relating directly to the Account.

6.4 Correspondence provided by the Bank to the Client is deemed sent and valid:

- (i) when delivered by an authorised person – after delivery to the assigned recipient;
- (ii) when couriered – after way-bill is signed by the recipient or his representative;
- (iii) when faxed or sent via another electronic means, at the moment when its receipt was registered by an electronic device receiving such mail;

(iv) при надісланні у межах України – через 96 годин після реєстрації його подання до українського поштового відділення для відправлення поштою.

(iv) when posted within Ukraine – in 96 hours after its submission for postage to a Ukrainian post office was registered.

6.5 Банк не зобов'язаний повідомляти Клієнта щодо надходження такої кореспонденції у файл або інших обставин, що стосуються Рахунку.

6.5 The Bank has no obligation whatsoever to seek to contact the Client to advise on receipt of such correspondence to the file or on other events related to the Account.

6.6 Клієнт підтверджує, що він розуміє та приймає за свій власний рахунок усі ризики, відповідальність та усі фінансові збитки та втрати, а також інші претензії, що можуть виникнути у зв'язку з тим, що Клієнт не був ознайомлений зі станом Рахунку в зв'язку з отриманням кореспонденції у Банку.

6.6 Client confirms that the Client understands and accepts for the Client's sole and full risk and liability and all financial loss, damage, harm and claim for legal responsibility that may result from the Client being unaware of the position in the Account as a consequence of the correspondence requested.

6.7 Клієнт приймає те що, Банк не несе ніякої відповідальності за будь-які та усі претензії третіх сторін стосовно відшкодування збитків, втрат або іншої відповідальності у зв'язку з несвочасним отриманням кореспонденції у Банку стосовно Рахунку Клієнта.

6.7 The Client will hold the Bank harmless and will indemnify the Bank against any and all claims from third parties for financial compensation, damage, harm or legal liability in respect of untimely receipt of Client's Account related correspondence at the Bank.

6.8 Банк надає кореспонденцію Клієнту згідно з його інструкціями. Банк не надає кореспонденцію будь-якій іншій особі, якщо на це немає письмових повноважень Клієнта, відмінних від повноважень, зазначених у статті 9 "Загальних Умов Надання Банківських Послуг". Кореспонденція надається тільки в приміщенні Банку.

6.8 The Bank will release the correspondence to the Client, upon instructions from the Client. The Bank will not present the correspondence to any other person, unless there is a specific written authorisation to do so from the Client, other than the authorisation mentioned in the Article 9 of the Bank's General Terms and Conditions. Delivery shall occur only on the Bank's premises.

6.9 Клієнт бере на себе зобов'язання отримувати усю наявну кореспонденцію регулярно, не щонайменше один раз на рік. Банк зберігає кореспонденцію протягом п'яти років, після чого вона знищується. Клієнт несе повну відповідальність та ризик за знищення кореспонденції за умови, якщо він не надав письмової вимоги надіслати кореспонденцію за заданою адресою та за його рахунок.

6.9 The Client undertakes to collect and to receive all available correspondence regularly, at least once a year. The Bank shall not retain correspondence beyond a Five year period, whereupon it shall destroy it, at the Client full risk and responsibility, unless requested in written by the Client to mail it to a specified address at the Client's cost.

6.10 Після розірвання Договору Банк знищує всю кореспонденцію, що знаходиться у файлі Клієнта, якщо інше не обумовлено письмовою інструкцією Клієнта.

6.10 Upon termination of the Agreement the Bank shall destroy the contents of the correspondence file, unless instructed otherwise in writing by the Client.

6.11 Якщо Клієнт не бажає отримувати кореспонденцію в Банку, він повинен письмово повідомити про бажання отримувати кореспонденцію поштою та повідомити банк про свою поштову адресу.

6.11 If the Client is not willing to receive the correspondence in the Bank's premises, the Client shall inform the Bank in writing of his willingness to receive the correspondence by mail and inform the Bank of his mail address.

6.12. Будь-яка кореспонденція між Клієнтом та Банком оформлюється належним чином підписаними листами-оригіналами з печаткою Компанії, або листами, надісланими через функціонал С2В електронної банківської системи «InsideBusiness Payments CEE», при чому такі електронні листи підписуються електронним підписом уповноважених представників Клієнта, окрім випадків, коли подання документів електронними засобами зв'язку не передбачене чинним законодавством України.

6.12. Any correspondence of the Client with the Bank shall be executed via original letters duly signed by the authorized representatives of the Client and sealed with Company's seal, or via electronic banking system «InsideBusiness Payments CEE» C2B functionality signed with electronic signatures of the authorized representatives of the Client, except for cases when submission of documents by electronic means is not foreseen by the effective legislation of Ukraine.

7. Відповідальність

7. Liability

7.1. У разі недотримання, з вини Банку, строків виконання доручення клієнта на списання чи у разі недотримання, з вини Банку, строків зарахування коштів, що належать Клієнту, на його Рахунок, незалежно від валюти переказу, Банк сплачує Клієнту пеню у розмірі 0,01 відсотка суми простроченого переказу за кожний день прострочення.

7.1. In the event of Bank failure to timely debit the Client Account or in the event of Bank failure to timely credit the Client Account, regardless of the currency, the Bank shall be liable for penalty in the amount of 0,01% of the payment sum for each day of delay.

Передбачена цим пунктом неустойка є виключною.

8. Право та розгляд спорів

8.1. Цей Договір регулюється законодавством України та всі спори між Банком та Клієнтом підлягають розгляду судом компетентної юрисдикції у відповідності до чинного законодавства України.

9. Термін дії Договору.

9.1 Договір набуває чинності з моменту підписання належним чином уповноваженими представниками Сторін.

9.2. Всі зміни і доповнення до цього Договору дійсні лише в тому випадку, якщо вони здійснені в письмовій формі і підписані належним чином уповноваженими представниками Сторін.

9.3 Договір припиняє дію при закритті усіх Рахунків у Банку, та в будь-якому випадку не раніше завершення всіх розрахунків між Сторонами.

9.4 Клієнт може припинити дію Договору з будь-якої підстави шляхом закриття усіх Рахунків у Банку. Клієнт не може припинити дію Договору, якщо Банк має будь-яку претензію до Клієнта стосовно цього або іншого договору.

9.5 Банк може припинити дію Договору з будь-якої підстави попередньо повідомивши Клієнта про припинення дії Договору за 15 робочих днів.

9.6 Банк закриває Рахунки Клієнта, якщо протягом шести місяців відсутні залишки на Рахунку Клієнта, та/або протягом шести місяців не відбувалось сплати банківських комісій та/або послуг Банку Клієнтом, та/або протягом шести місяців не здійснювались операції за Рахунком з ініціативи Клієнта (для цілей цього пункту, Сторони домовились, що сплата комісій та/або послуг Банку не є здійсненням операцій за Рахунком Клієнта з ініціативи Клієнта), а також з інших підстав передбачених чинним законодавством України та цим Договором.

9.7. Договір укладений у 2 (двох) примірниках українською та англійською мовами кожний, по одному примірнику для кожної Сторони Договору, кожен із примірників вважається оригіналом. У випадку виникнення розбіжностей, україномовна версія матиме переважну силу.

10. Фонд гарантування вкладів фізичних осіб

Банк є Учасником Фонду Гарантування Вкладів Фізичних Осіб (надалі – “Фонд”) (свідцтво учасника Фонду № 101, дата реєстрації 02.09.1999).

Кожному вкладнику Банку Фонд гарантує відшкодування коштів за його вкладом на умовах зазначених у статті 26 Закону України “Про систему гарантування вкладів фізичних осіб” (надалі – «Закон»). Умови, за яких Фонд не відшкодовує кошти зазначені на офіційній сторінці Фонду в мережі Інтернет <http://www.fg.gov.ua/dlia-vkladnykiv/koshty-iaki-fond-ne-vidshkodovuie>

Сума граничного розміру відшкодування коштів за вкладами визначена на офіційній сторінці Фонду в мережі Інтернет <http://www.fg.gov.ua/>

ФІЗИЧНА ОСОБА-ПІДПРИЄМЕЦЬ

The penalty provided for this paragraph shall be exclusive.

8. Law and Jurisdiction

8.1 The Agreement shall be governed by the laws of Ukraine and all disputes between the parties shall be submitted to the court of competent jurisdiction as provided by the effective Ukrainian legislation.

9. The Term of the Agreement.

9.1 The Agreement shall enter into force on the date of signing by duly authorised representatives of the Parties hereto.

9.2. All amendments and modifications hereto shall be effective only if made in writing and signed by duly authorized representatives of the Parties.

9.3 The Agreement shall terminate upon closure of all Accounts with the Bank but it no case before all the settlements between the parties will have been finalized.

9.4 The Client may terminate the Agreement at any time with any cause by closing all the Accounts opened with the Bank. The Client may not terminate the Agreement if the Bank has any claims against the Client according to this or other agreements with the Client.

9.5 The Bank may terminate the Agreement with any cause by giving the Client a 15 business days prior notice about the Agreement termination.

9.6 The Bank shall close the Client's Accounts if there is zero balance on the Accounts during a period of 6 months, and/or the Client fails to pay to the Bank commissions and/or fees during a period of 6 months, and/or during the period of 6 months there is no cash flow on the Accounts initiated by the Client (for the purpose of this paragraph the Parties agreed that commissions payment and/or Bank fees are not considered as transactions on the Accounts initiated by the Client) as well as on any other grounds provided for in the effective legislation of Ukraine and in the Agreement.

9.7. The Agreement is executed in 2 (two) counterparts each in the Ukrainian and English languages, one for each of the Parties hereto, each of the counterparts shall be deemed original. In case of any discrepancies the Ukrainian version shall prevail

10. The Deposit Insurance Fund

Bank is a Member of Deposit Insurance Fund (the “Fund”) (Member Certificate #101 date of registration 02.09.1999).

The Fund guarantees reimbursement of deposits for every depositor of a bank according to the terms and conditions as stated in Article 26 of the Law of Ukraine «On Households Deposit Guarantee System». The conditions under which the Fund will not reimburse the funds listed on the official website of the Fund <http://www.fg.gov.ua/dlia-vkladnykiv/koshty-iaki-fond-ne-vidshkodovuie>

The ceiling limit of the reimbursement for deposits determinates on the official Internet website of the Fund <http://www.fg.gov.ua/>

ФІЗИЧНА ОСОБА-ПІДПРИЄМЕЦЬ

Відшкодування коштів за вкладом в іноземній валюті відбувається в еквіваленті національної валюти України після перерахування суми вkladу за офіційним курсом гривні до іноземних валют, встановленим НБУ на день початку процедури виведення банку з ринку та здійснення тимчасової адміністрації відповідно до статті 36 Закону України «Про систему гарантування вкладів фізичних осіб» (у разі прийняття Національним банком України рішення про відкликання банківської ліцензії та ліквідацію банку з підстав, визначених частиною другою статті 77 Закону України «Про банки і банківську діяльність», – за офіційним курсом гривні до іноземної валюти, встановленим Національним банком України на день початку ліквідації банку)

10.1 Підписанням цього Договору Клієнт підтверджує, що Банк проінформував та ознайомив Клієнта про умови системи гарантування вкладів фізичних осіб, про участь Банку у Фонді та інші умови, передбачені законодавством України щодо гарантування вкладів фізичних осіб, в т.ч. фізичних осіб – підприємців.

При цьому, у разі, якщо на кошти за цим Договором не поширюються гарантії Фонду на відшкодування коштів згідно Закону, то підписанням цього Договору Клієнт підтверджує, що він ознайомлений Банком про це до укладення цього Договору.

10.2 Сторони погоджуються, що будь-які зміни чи доповнення лише до цього розділу 10 Договору будуть вноситися шляхом розміщення останніх Банком на власній офіційній інтернет сторінці: <https://ingbankukraine.com>.

Задля уникнення будь-яких сумнівів, підписанням цього Договору Клієнт підтверджує, що у день викладення Банком на власній сторінці в мережі інтернет, яка зазначена вище, будь-яких змін та доповнень до цього розділу 6, останні вважаються такими, що набрали чинності згідно цього Договору, а Клієнт вважається таким, що належним чином проінформований і ознайомлений з відповідними змінами і доповненнями, а також підтверджує той факт, що інформування Банком Клієнта про зміни в умовах гарантування вкладів фізичних осіб виконано належним чином.

11. Різне

11.1 Клієнт та Банк мають статус платника податку на прибуток підприємств на загальних умовах, як передбачено Податковим кодексом України.

11.2 Банк встановлює Клієнту строки здавання готівкової виручки на підставі звернення Клієнта, при цьому Клієнт надає до Банку Заявку на встановлення строків здавання готівкової виручки, що підписується обома сторонами Договору та оформлюється Додатком до Договору та є його невід'ємною частиною.

11.3 Клієнт повинен надавати до Банку статистичну та іншу інформацію що необхідна Банку для надання звіту до Національного Банку України, або до будь-яких інших органів. Клієнт підтверджує, що подані Клієнтом інформація та документи є чинними та містять достовірну інформацію на час їх подання Банку. У випадку коли неподання такої інформації є причиною сплати Банком

Reimbursement of deposits in foreign currency is equivalent to the national currency of Ukraine after the conversion of the deposit amount at the official exchange rate to foreign currencies set by the NBU as of the day of the procedure for removing the bank from the market and introduction of the Provisional Administration in accordance with Article 36 of the Law of Ukraine "On Households Deposit Guarantee System" (at the official exchange rate to foreign currencies set by NBU as of the day of beginning bank liquidation procedure in case of the decision made by the National Bank of Ukraine to revoke a banking license and liquidate the bank on the grounds specified in part two of Article 77 of the Law of Ukraine "On Banks and Banking")

10.1 By signing this Agreement, the Client confirms that the Bank has informed and familiarized the latter with the Individuals Guarantee Deposit System's terms and conditions, the Bank's participation in the Fund and other provisions stipulated by the Laws of Ukraine on guaranteeing individuals and private entrepreneurs deposits.

Herewith in case if the funds under this Agreement are not covered by the Fund's guarantees on reimbursement in accordance with the Law, then, hereby the Client confirms that he is informed of the fact by the Bank before entering into this Agreement.

10.2 The Parties agreed that any amendments or modifications to this Clause 10 of the Agreement shall be made exclusively by their publishing on the Bank's official website <https://ingbankukraine.com>.

For the avoidance of doubt, hereby the Client confirms that on a day of publishing the above mentioned amendments and modifications on the Bank's official website, as stated above, such amendments and modifications shall be considered as the ones that have come into force hereunder, and the Client shall be considered as the one who has been duly informed and familiarized with them; and the Client confirms the fact that such notification of the Client by the Bank has been made in a duly manner.

11. Miscellaneous

11.1 The Client and the Bank have the status of the regular tax payer as stipulated for by the Tax code of Ukraine.

11.2 Bank sets the term of cash income delivery upon Clients request. To set the term of cash income delivery, the Client shall present to the Bank 'Application for setting order and term of cash income delivery', which has to be signed by both parties to the Agreement and formalize as Appendix to the Agreement and is considered to be its integral part

11.3 The Client shall submit to the Bank statistical and other information required by the Bank for reporting to the National Bank of Ukraine (NBU) or any other authorities. The Client confirms that submitted documents and information are valid and contain reliable information at the moment of their submission to the Bank. If the Client fails to submit the above mentioned information which causes

штрафів Національному Банку України, або будь-яким іншим органам. Клієнт уповноважує Банк та доручає йому компенсувати суму понесених збитків у вигляді сплаченого штрафу шляхом списання відповідної суми з Рахунку в гривнях.

12. Будь-які відносини, що виникають між Сторонами з приводу цього Договору, що не врегульованні останнім, регулюються чинним законодавством України.

13. НА СВДЧЕННЯ ЧОГО сторони за Договором надали належної чинності Договору.

Public Joint Stock Company "ING BANK UKRAINE"
Публічне акціонерне товариство "ІНГ БАНК УКРАЇНА"
30A Spaska St., Kyiv 04070, Ukraine
Україна, 04070, м. Київ, вул. Спаська 30А

Authorized representative/Уповноважений представник:

(Signature /Підпис)

Authorized representative/Уповноважений представник:

(Signature /Підпис)

Seal / М.П.
Date/Дата

ФІЗИЧНА ОСОБА-ПІДПРИЄМЕЦЬ

penalising of the Bank by NBU or any other authority the Client authorizes and empowers the Bank to charge the amount of penalty charged off from the Bank by the NBU or any other authorities through debiting the said amount from the UAH Account.

12. Any relations, arising out of this Agreement between the Parties and are not governed hereby shall be governed by the applicable legislation of Ukraine.

13. IN WITNESS WHEREOF the parties to Agreement have caused Agreement to be duly executed.

Прізвище, ім'я та по батькові Фізичної особи-підприємця, юридична адреса або (місцезнаходження/місце проживання)
Full name of private entrepreneur and legal address

Регістраційний номер облікової картки платника податків / Taxpayer's record card registration number

(Підпис/signature)

Seal / М.П.
Date/Дата

З довідкою про систему гарантування вкладів фізичних осіб ознайомлений:

I'm Aware with the Certificate of Households Deposit Guarantee system _____ (Підпис/signature)

Додаток 2

до Договору про поточний рахунок № _____ від _____
між ПАТ "ІНГ Банк Україна" та _____

Appendix 2

to the Current Account Agreement No. _____ dd. _____
between PJSC "ING Bank Ukraine" and _____

Зазначені нижче комісії сплачуються в грн. або в іноземній валюті в залежності від випадку, в межах, дозволених законодавством України.

*Комісії розраховані за офіційним курсом гривні до долару США станом на 04.01.2017. У випадку, коли на дату стягнення комісії, курс відрізняється від того, який було використано при встановленні комісії, комісія перераховується та сплачується за офіційним курсом, встановленим на дату стягнення комісії.

The below mentioned fees are charged in UAH or foreign currency depending on the case and according to the Ukrainian legislation.

* Fees are calculated based on the official NBU UAH/USD exchange rate as of 04.01.2017. If on the invoice date the official NBU UAH/USD exchange rate differs from the one used for calculations, fee amount will be recalculated and charged based on the official NBU UAH/USD exchange rate on the date of fee charging.

1. КОМІСІЇ ЗА ПІДТРИМАННЯ РАХУНКУ

1. ACCOUNT MAINTENANCE FEES

200,00 грн. UAH 200.00	Відкриття поточного рахунку (в будь-якій валюті) Permanent Current Account opening (in any currency)
50,00 грн. (в місяць) UAH 50.00 (per month)	Підтримання поточного рахунку Account Maintenance
200,00 грн. UAH 200.00	Переоформлення рахунків у зв'язку з реорганізацією, зміною форми власності або найменування Reregistration of accounts due to the reorganization, change of the ownership form or name

2. КОМІСІЇ ЗА ВИПИСКИ

2. STATEMENT FEES

951,69 грн., що є еквівалентом 35,00 дол. США* (в місяць) UAH 951.69 that equals to USD 35.00* (per month)	Виписки з рахунку у форматі MT940 /MT942 /MT950 по системі СБІФТ (за формат) MT940 /MT942 /MT950 services per account via SWIFT (per format)
150,00 грн. (в місяць) UAH 150.00 (per month)	Надання СБІФТ-повідомлень у форматі MT103 по системі електронних платежів «InsideBusiness Payments CEE» MT103 SWIFT messages via electronic banking system «InsideBusiness Payments CEE»

3. КОМІСІЇ ЗА ТРАНЗАКЦІЇ

3. TRANSACTION FEES

30,00 грн. UAH 30.00	Перекази в національній валюті (в паперовій формі) Transfers in local currency (in paper form)
1,00 грн. UAH 1.00	Перекази в національній валюті, відправлені через систему електронних платежів «InsideBusiness Payments CEE» Transfers in local currency sent via electronic banking system «InsideBusiness Payments CEE»
1359,55 грн., що є еквівалентом 50,00 дол. США* UAH 1359.55 that equals to USD 50.00*	Виконання платежів в іноземній валюті (Не включаючи комісію банків-кореспондентів, що стягується додатково) Outgoing Transfers in foreign currency (Not including the correspondent bank fees, which will be charged additionally)
Згідно з тарифами банку-кореспондента According to the correspondent bank charges	Комісії банків кореспондентів (за платежами в іноземній валюті, відмінній від доларів США) Correspondent banks charges (for transfers in foreign currency other than USD)
Включено до вартості послуги підтримання поточного рахунку Is included in account maintenance fee	Внутрішньобанківські платежі (в будь-якій валюті) Internal Transfers (in any currency)
Включено до вартості послуги підтримання поточного рахунку Is included in account maintenance fee	Зарахування коштів на рахунок клієнта (у будь-якій валюті) Incoming Transfers (any currency)
1,00 %	Видача готівки з каси банку (в національній валюті)

1.00 %	Cash withdrawal (in local currency)
1,50 % 1.50 %	Видача готівки з каси банку (в іноземній валюті) Cash withdrawal (in foreign currency)
Включено до вартості послуги підтримання поточного рахунку Is included in account maintenance fee	Прийом готівки до каси банку (у будь-якій валюті) Cash deposits (any currency)
250,00 грн. UAH 250.00	Інкасо чеків (не включаючи комісії третіх сторін, що знімаються додатково) Cash cheques collection (not including 3 rd parties charges which charge additionally).
2500,00 грн. UAH 2500.00	Активация послуги оптимізації нарахування процентів по групі рахунків Activation of optimizing interest accrual on group of accounts
1500,00 грн. UAH 1500.00	Активация послуги переказу коштів у національній валюті по рахунках однієї юридичної особи шляхом договірною списання Activation of transfer in local currency within group of accounts of one legal entity by direct contractual debiting

4.FOREIGN EXCHANGE

4. ОБМІН ВАЛЮТ

0,25 % мінімум 50,00 грн. 0.25 % min UAH 50.00	Продаж іноземної валюти за національну з зарахуванням коштів в гривнях того самого дня Sale of foreign currency against local currency (UAH same day value)
0,25 % мінімум 125,00 грн. 0.25 % min UAH 125.00	Купівля іноземної валюти за національну Purchase of foreign currency against local currency
0,25 % мінімум 125,00 грн. 0.25 % min UAH 125.00	Купівля/продаж іноземної валюти за іноземну валюту Purchase or sale of foreign currency against other foreign currency

5. КОМІСІЇ ЗА ПОСЛУГИ, НАДАНІ ЗА ЗАПИТОМ КЛІЄНТА

5. FEES FOR SERVICES PROVIDED UPON CLIENT'S REQUEST

5,00 грн UAH 5.00	Надання дублікату платіжного доручення у паперовій формі завіреного банком Duplicate of the payment order in paper form, certified by the bank
5,00 грн. за 1 сторінку (мін. 50 грн.) UAH 5.00 for 1 page (min UAH 50)	Надання виписки з рахунку, додатку до неї, SWIFT повідомлення у паперовій формі завіреного банком тощо Account Statement, Attachment to it, SWIFT message in paper form, certified by the bank
30,00 грн. UAH 30.00	Надання довідки щодо РКО, наявності відкритих (закритих) рахунків, підтвердження залишків коштів на рахунках, відсутності руху коштів Issuing a certificate of PCS, opened (closed) accounts, confirmation of an account balance, no cash flows
50,00 грн. UAH 50.00	Надання довідки протягом п'яти робочих днів іншого змісту щодо відкритих рахунків, РКО, відсутності (наявності) заборгованості тощо Issuing within five working days of other certificates relating to opened accounts, PCS, outstanding debt (if any), etc.
100,00 грн. UAH 100.00	Надання довідки протягом двох робочих днів іншого змісту щодо відкритих рахунків, РКО, відсутності (наявності) заборгованості тощо Issuing within two working days of other certificates relating to opened accounts, PCS, outstanding debt (if any), etc.
80,00 грн. UAH 80.00	Надання довідки щодо трансакцій по рахунку в іноземній валюті Issuing a certificate of transactions on a foreign currency account
250,00 грн. UAH 250.00	Надання комплексної довідки аудиторам протягом п'яти робочих днів щодо операцій за рахунками клієнта Issuing within five working days of the client account transactions certificate to auditors
300,00 грн.	Пошук/уточнення вихідних платежів в іноземній валюті

ФІЗИЧНА ОСОБА-ПІДПРИЄМЕЦЬ

UAH 300.00	Outgoing transfers in foreign currency investigation/clarification
60,00 грн. UAH 60.00	Пошук/уточнення вихідних платежів у гривнях Outgoing transfers in local currency investigation/clarification
Включено до вартості послуги підтримання поточного рахунку Is included in account maintenance fee	Оформлення чекової книжки Cash cheque book issuing
15,00 грн. за 1 сторінку (мін. 815,73 грн., що є еквівалентом 30,00 дол. США*) UAH 15.00 for 1 page (min UAH 815.73 that equals to USD 30.00*)	Видача дублікатів касових, розрахункових та інших документів, які зберігаються в архіві або надання довідок на їх підставі Issuing a duplicate of cash, payments and other documents stored in archive or issuing a certificate thereon

Public Joint Stock Company "ING BANK UKRAINE"
Публічне акціонерне товариство "ІНГ БАНК УКРАЇНА"
Authorized representative/Уповноважений представник:

Прізвище, ім'я та по батькові Фізичної особи-підприємця, юридична адреса або (місцезнаходження/місце проживання)
Full name of private entrepreneur and legal address

Реєстраційний номер облікової картки платника податків / Taxpayer's record card registration number

(Signature /Підпис)

(Підпис/signature)

Authorized representative/Уповноважений представник:

Seal / М.П.
Date/Дата

(Signature /Підпис)

Seal / М.П.
Date/Дата